

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil Municipal tenue à l'Hôtel de Ville d'Elgin, situé au 933, 2e Concession, le 3 juillet 2023 à 20h00, à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Municipal Council held at the Town Hall of Elgin, located at 933, 2nd Concession, on July 3, 2023, at 8:00 p.m., at which are present:

Le Maire Suppléant / The Pro-Mayor:

James Gaw

Les conseillers / Councillors :

Donald Bergevin, David Drummond, Markus Liebl, Matthew Wallace.

Est absent / Absent :

Deborah Stewart, Justin Moss

Sont également présentes / Also present :

Guylaine Carrière, Directrice générale / Director general
Tim Gavin, Responsable des travaux public / Road Inspector.

2023-07-01

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM

OPENING OF MEETING – QUORUM

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor Matthew Wallace and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée à 20h10

THE OPENING of the meeting at 8:10 p.m.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-07-02

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

ADOPTION OF THE AGENDA

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-07-03

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 5 JUIN 2023

ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF JUNE 5th, 2023

ATTENDU qu'une séance ordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 5 juin 2023;

WHEAREAS a regular meeting of the municipal council of Elgin was held June 5th, 2023;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;

WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;

WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor Donald Bergevin and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du 5 juin 2023, avec dispense de lecture.

TO ADOPT the minutes from the regular municipal council meeting of June 5th, 2023, with reading exemption.

ADOPTÉE

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS

Monsieur Jimmy Hunter, Monsieur Nicholas Caza-Lapointe.

QUESTION PERIOD

Mr. Jimmy Hunter, Mr. Nicholas Caza-Lapointe.

2023-07-04

RAPPORT DE L'INSPECTEUR – JUIN 2023

INSPECTOR'S REPORT – JUNE 2023

ATTENDU que Ève Levac-Noiseux de la Compagnie Infrastructel agit à titre d'inspectrice municipale en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;

WHEREAS Eve Levac-Noiseux from the Company Infrastructel is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'elle a remis un rapport de ses activités pour le mois de juin 2023 à la directrice générale et

WHEREAS she gave the Director General a report of her work for the month of June 2023 and that a copy

	qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;	was given to the members of the municipal council and that they all read it;
	EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;	CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor Donald Bergevin and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;
	D'ADOPTER le rapport de l'inspectrice municipale pour le mois de juin 2023.	TO ADOPT the report from the municipal inspector for the month of June 2023.
	ADOPTÉE	ADOPTED
2023-07-05	<u>PRÉSENTATION ET ADOPTION DU RAPPORT DU RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS – JUIN 2023</u>	<u>PRESENTATION AND ADOPTION OF THE ROAD INSPECTOR'S REPORT – JUNE 2023</u>
	ATTENDU que Monsieur Tim Gavin est le responsable des travaux publics pour la municipalité d'Elgin;	WHEREAS Mr. Tim Gavin is the Road Inspector for the municipality of Elgin;
	ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités du mois de juin 2023 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;	WHEREAS he gave the Director General a report of his work for the month of June 2023 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;
	ATTENDU que Tim Gavin a présenté son rapport aux citoyens et aux membres du conseil de la municipalité d'Elgin;	WHEREAS that Tim Gavin presented his report the citizens and the members of the council of the municipality of Elgin;
	EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;	THEREFORE, it is moved by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;
	D'ADOPTER le rapport du responsable des travaux publics pour le mois de juin 2023.	TO ADOPT the report from the Road Inspector for the month of June 2023.
	ADOPTÉE	ADOPTED
2023-07-06	<u>ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – JUIN 2023</u>	<u>ADOPTION OF THE EMITTED CHECKS – JUNE 2023</u>
	Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des chèques émis du mois de juin 2023.	Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of emitted checks for the month of June 2023.
	ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de juin 2023 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;	WHEREAS checks were issued during June 2023 to ensure the proper functioning of the municipality;
	EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;	IT IS MOVED by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;
	D'APPROUVER la liste des chèques émis pour le mois de juin 2023, tel que déposée devant le Conseil :	TO APPROVE the list of checks issued for the month of June 2023, as deposited before the Council:
	Total des comptes à payer : 9 394.47\$	Total accounts payable: \$ 9,394.47
	ADOPTÉE	ADOPTED
2023-07-07	<u>ADOPTION DES COMPTES À PAYER – JUIN 2023</u>	<u>ADOPTION OF THE ACCOUNTS PAYABLE – JUNE 2023</u>
	Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des comptes à payer du mois de juin 2023.	Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of accounts payable for the month of June 2023.
	IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;	IT IS MOVED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor Donald Bergevin and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;
	D'AUTORISER la directrice générale, à payer les comptes fournisseurs pour le mois de juin 2023 conformément à la liste déposée devant le Conseil :	TO AUTHORIZE the Director General, to pay accounts payable for the month of June 2023 in accordance with the list submitted to Council:
	Total des comptes à payer : 16 486.98\$	Total accounts payable: \$16,483.98
	ADOPTÉE	ADOPTED

Je soussignée, Guylaine Carrière, directrice générale et greffière-trésorière, déclare qu'il y a les crédits nécessaires pour les dépenses ci-haut décrites et qu'il y a une marge de crédit disponible si nécessaire.

I, the undersigned, Guylaine Carrière, General Director and Clerk-Treasurer, declare that the Municipality has the necessary funds for the above expenses and that there is a line of credit is available if necessary.

Guylaine Carrière
Directrice générale et Greffière-trésorière

Guylaine Carrière
Director General and Clerk-Treasurer

2023-07-08

APPOBATION DE LA LISTE DES SALAIRES – JUIN 2023

APPROVAL OF THE SALARIES – JUNE 2023

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

IT IS PROPOSED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor Matthew Wallace and carried unanimously, the Mayor does not vote;

D'APPROUVER la liste des salaires versés pour le mois de juin 2023, telle que déposée devant le Conseil :

TO APPROVE the list of salaries paid for the month of June 2023, as submitted to the Council:

Total des salaires : **10 115.13\$**

Total salaries: **\$ 10,115.13**

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-07-09

APPROBATION DE LA FACTURE POUR LA CONTRIBUTION FINANCIÈRE 2022 POUR LE CENTRE MÉDICAL DE HUNTINGDON.

APPROVAL OF THE INVOICE FOR THE 2022 FINANCIAL CONTRIBUTION FOR THE HUNTINGDON MEDICAL CENTER.

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor Donald Bergevin and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

D'APPROUVER la facture au montant de 1 515.00\$ pour la contribution financière 2022 pour le Centre Médical de Huntingdon, tel que stipulé dans le protocole d'entente signé en 2020 visant l'implantation et l'exploitation d'un centre médical sur le territoire de la Ville de Huntingdon.

TO APPROVE the invoice in the amount of \$1 515.00 for the 2022 financial contribution for the Huntingdon Medical Center, as stipulated in the contractin 2020 aiming at the establishment and operation of a medical center on the territory of the Town of Huntingdon.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-06-10

ADOPTION DU RÈGLEMENT #348 CONCERNANT L'ABROGATION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 226

ADOPTION OF BY-LAW #348 ABOLISHING BY-LAW 226

ATTENDU que la Municipalité du Canton de Elgin souhaite abroger le règlement #226;

WHEREAS the Municipality of the Township of Elgin wishes to abolish By-law #226;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

THEREFORE, it is moved by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor David Drummond and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

QUE le règlement portant le numéro 348 soit adopté.

THAT the by-law bearing number 348 be adopted.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-07-11

ACCEPTATION DE L'OFFRE DE SERVICE DE MDTP ATELIER D'ARCHITECTURE POUR LA RÉNOVATION DU GARAGE MUNICIPAL

ACCEPTANCE OF THE SERVICE OFFER FROM MDTP ATELIER D'ARCHITECTURE FOR THE RENOVATION OF THE MUNICIPAL GARAGE

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

D'ACCEPTER l'offre de service de MDTP Atelier d'Architecture pour nous accompagner afin de rénover le garage municipal et l'entrepôt de sel situé au 2102, chemin de la 3^e Concession au montant de \$3,000.00 plus les taxes applicables.

TO ACCEPT the service offer of MDTP Atelier d'architecture to accompany us in renovating the municipal garage and the salt shed located at 2102, chemin de la 3^e Concession in the amount of \$3,000.00 plus applicable taxes.

ADOPTÉE

ADOPTED

AVIS DE MOTION – MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE ZONAGE 283 AFIN DE CRÉER UNE ZONE RURALE À MÊME LA ZONE AR-1

ATTENDU que le schéma d'aménagement et de développement révisé 145-2000 de la MRC du Haut-Saint-Laurent permet à une municipalité locale de créer une zone rurale, en vertu de l'article 5.1.4, permettant de gérer des usages non agricoles autrement que par droits acquis ;

ATTENDU qu'une demande à l'effet de créer une zone rurale à même la zone AR-1 afin d'autoriser des usages d'entreposage sur un terrain déjà utilisé à des fins de transformation du bois ;

POUR CES MOTIFS, avis de présentation est donné par Donald Bergevin qu'il sera déposé, lors d'une prochaine séance, un règlement modifiant le règlement de zonage numéro 283 afin de créer une zone rurale à même la zone AR-1.

2023-07-12

ADOPTION DU 1^{er} PROJET DE RÈGLEMENT #283-11 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 283

ATTENDU que le schéma d'aménagement et de développement révisé 145-2000 de la MRC du Haut-Saint-Laurent permet à une municipalité locale de créer une zone rurale, en vertu de l'article 5.1.4, permettant de gérer des usages non agricoles autrement que par droits acquis ;

ATTENDU qu'une demande à l'effet de créer une zone rurale à même la zone AR-1 afin d'autoriser des usages d'entreposage sur un terrain déjà utilisé à des fins de transformation du bois ;

ATTENDU que la Municipalité du Canton de Elgin doit modifier ses dispositions réglementaires afin de répondre aux attentes du conseil ;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

D'ADOPTER le 1^{er} projet de règlement 283-11 modifiant le règlement de zonage 283 de la Municipalité du Canton de Elgin afin de créer une zone rurale à même la zone AR-1.

ADOPTÉE

DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT DE LA MRC

La Directrice générale et Greffière-trésorière procède au dépôt du projet de règlement de la MRC No. 33X-2023 RCI assurant la compatibilité du régime d'aménagement du territoire de la MRC au plan régional des milieux humide et hydrique.

2023-07-13

9-1-1 BELL – TRANSFERT DU SERVICE INCENDIE

ATTENDU QUE présentement une partie des lignes 9-1-1 sont transférées vers le Franklin County Emergency Services, Malone NY

ATTENDU QUE notre municipalité sera desservie en totalité par la Centrale d'appels d'Urgence Chaudière Appalaches qui est situé au 135 19^E rue St-Georges

NOTICE OF MOTION – AMENDMENT OF ZONING BY-LAW 283 TO CREATE A RURAL ZONE WITHIN ZONE AR-1

WHEREAS the revised land use and development plan 145-2000 of the MRC du Haut-Saint-Laurent allows a local municipality to create a rural zone, under article 5.1.4, allowing the management of uses not agriculture otherwise than by acquired rights;

WHEREAS a request to create a rural zone within the AR-1 zone in order to authorize storage uses on land already used for wood processing purposes;

FOR THESE REASONS, notice of presentation is given by Donald Bergevin that a by-law modifying zoning by-law number 283 will be tabled at a future meeting in order to create a rural zone within zone AR-1.

ADOPTION OF THE 1st DRAFT BY-LAW #283-11 AMENDING ZONING BY-LAW 283

WHEREAS the revised land use and development plan 145-2000 of the MRC du Haut-Saint-Laurent allows a local municipality to create a rural zone, under article 5.1.4, allowing the management of uses not agriculture otherwise than by acquired rights;

WHEREAS a request to create a rural zone within the AR-1 zone in order to authorize storage uses on land already used for wood processing purposes;

WHEREAS the Municipality of the Township of Elgin must modify its by-laws in order to meet the expectations of Council;

THEREFORE it is moved by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

TO ADOPT the 1st draft by-law 283-11 modifying the zoning by-law 283 of the Municipality of the Township of Elgin in order to create a rural zone within zone AR-1.

ADOPTED

DEPOSIT OF THE MRC DRAFT REGULATIONS

The Director General and Clerk-Treasurer is tabling the MRC's draft By-law No. 33X-2023 RCI ensuring the compatibility of the MRC's land use planning regime with the regional plan for wetlands and bodies of water.

9-1-1 BELL – TRANSFER OF THE FIRE DEPARTMENT

WHEREAS currently part of the 9-1-1 lines are being transferred to Franklin County Emergency Services, Malone NY

WHEREAS our municipality will be entirely served by the Chaudière Appalaches Emergency Call Center which is located at 135 19^E rue St-Georges

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu unanimement ce qui suit :

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor Donald Bergevin and unanimously resolved as follows:

D'INFORMER Bell 9-1-1 que notre fournisseur de réception et de répartition des appels de services **INCENDIE** sera Centrale d'appels d'Urgence Chaudière Appalaches à compter du 1^{er} Juillet 2023.

TO INFORM Bell 9-1-1 that our **FIRE** service call reception and dispatch provider will be Chaudière Appalaches Emergency Call Center as of July 1, 2023.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-07-14

NOMINATION D'UN MAIRE SUPPLÉANT – AOÛT, SEPTEMBRE ET OCTOBRE 2023 – DONALD BERGEVIN

APPOINTMENT OF AN ACTING MAYOR – AUGUST, SEPTEMBER AND OCTOBER 2023 – DONALD BERGEVIN

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor David Drummond and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

QUE le conseiller **DONALD BERGEVIN** soit nommé maire suppléant pour une période de trois (3) mois.

THAT Councilor **DONALD BERGEVIN** be appointed Acting Mayor for a period of three (3) months.

QUE le maire suppléant représente la mairesse au conseil de la MRC du Haut-Saint-Laurent en cas d'absence de celle-ci.

THAT the acting mayor represent the mayor on the council of the MRC du Haut-Saint-Laurent in the event of her absence.

ADOPTÉE

ADOPTED

DÉPÔT DU RAPPORT DES ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT AU 30 JUIN 2023

TABLING OF THE OPERATING ACTIVITY REPORT AS OF JUNE 30, 2023

La Directrice générale et Greffière-trésorière procède au dépôt du Rapport des activités de fonctionnement au 30 juin 2023.

The Director General and Clerk-Treasurer submits the Report of Operating Activities as of June 30, 2023.

Deuxième période de questions

Second questions period

VARIA

VARIA

RAPPORT DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL

REPORT FROM THE MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL

LE CONSEILLER JAMES GAW mentionne que l'Aréna a acheté un ensemble de bande usagé pour la patinoire à très bon prix et elles seront installées éventuellement.

COUNCILOR JAMES GAW mentioned that the Arena purchased a set of used boards for the rink at a very good price and they will be installed eventually.

LE CONSEILLER MATTHEW WALLACE mentionne que le maire de la Municipalité d'Hinchinbrooke a demandé à ce qu'au moins un membre du conseil d'Elgin soit sur le comité du terrain de balle d'Athelstan,

COUNCILOR MATTHEW WALLACE mentioned that the Mayor of the Municipality of Hinchinbrooke has requested that at least one member of Elgin Council be on the Athelstan Ballpark Committee,

Le conseiller Matthew Wallace se porte volontaire pour siéger sur le comité du terrain de balle d'Athlstan.

Councilor Matthew Wallace is volunteering to serve on the Athlstan Ballpark Committee.

CLÔTURE DE LA SESSION

CLOSING OF THE MEETING

2023-07-15

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, le maire suppléant ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor Matthew Wallace and carried unanimously, the Pro-Mayor does not vote;

DE CLORE la session à 20h52.

TO CLOSE the meeting at 8:52 p.m.

ADOPTÉE

ADOPTED

James Gaw
Maire suppléant / Pro-Mayor

Guylaine Carrière
Directrice générale et Greffière-trésorière /
Director General and Clerk -Treasurer

Je, James Gaw, maire suppléant, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code Municipal.

I, James Gaw, Pro-Mayor, certify that the signing of these minutes constitutes the signing by me of all resolutions contained therein within the meaning of section 142 (2) of the Municipal Code.